

21 FEBRUARY 2016 SUNDAY OF PUBLICAN AND PHARISEE. TONE – 5. AFTERFEAST OF THE MEETING OF THE LORD. ПОЧАТОК ТРЮДІ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Вмч. Феодора Стратилата (319); Прор. Захарії Серповидця з 12 (близько 520 до Р.Х.); Прп. Івана і Василя Печерських, які спочивають в Ближніх печерах.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE – 5.

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

TROPAR OF FEAST IN TONE – 1.

Rejoice, Virgin Theotokos, Full of Grace: for from You the Sun of Righteousness, Christ our God has shown forth, enlightening those in darkness. Rejoice also, O righteous elder, for you received in your arms the Redeemer of our souls, Who bestows upon us Resurrection.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

KONDAK OF TRIODON IN TONE – 3.

Like the Publican let us bring cries of sorrow to the Lord and let us fall before Him as sinners at the Master's feet. For He desires the salvation of all. He grants forgiveness to all who repent and He has taken flesh for our sake, even though He is God co-eternal with the Father.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages, Amen.

KONDAK OF FEAST IN TONE – 1.

By Your birth You have sanctified the Virgin's womb and blessed the hands of Simeon as was meet, O Christ our God. You have come on this day and saved us. Give peace to Your Commonwealth in time of war and strengthen the Orthodox people whom you have loved, O only Lover of Mankind.

PROKEIMEN

PRIEST : " Let us be attentive – Peace be unto all."

READER : "And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : "**PROKIMEN IN TONE 5.** You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever."

CHOIR : "You, O Lord, shall protect us and preserve us

from this generation and forever."

READER : "O Lord, save me for there is no longer any righteous man."

CHOIR : "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever."

READER : "You, O Lord, shall protect us and preserve us."

CHOIR : "from this generation and forever."

THE EPISTLE: 2 Tim. 3: 10 - 15.

ALLELUIARIA

PRIEST : " Peace be unto you reader."

READER : " And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : "**ALLELUIA IN TONE 4.** Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

READER : "Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth. Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

READER : " You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens. Alleluia."

CHOIR : " **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**" **(Repeat till censuring is done)**

GOSPEL: Lk. 18: 10 - 14.

INSTEAD OF "IT IS TRULY WORTHY...." : O Virgin Theotokos, hope of all Christians: Protect, preserve and save all who put their hope in You.

IRMOS, IN TONE -3. In the shadow and the letter of the Law, let us, the faithful, discern a prototype: Every male child who opens the womb shall be sanctified to God. Therefore, the First-Born Word and Son of the Father without beginning and the First-Born Child of a mother who knew not man, do we magnify.

COMMUNION VERSE

" Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**"

**21 ЛЮТИЙ, 2016. НЕДІЛЯ ПРО МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ.
ГОЛОС 5-ий. ПІСЛЯСВЯТО СТРИТЕННЯ ГОСПОДА І
СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.**

*BEGINNING OF THE LENTEN TRIODION. Great Martyr Theodore Stratelates, The General (319); Prophet Zachariah (ca. 520 B.C.);
Sts. John and Basil of the Near Kyivan Caves.*

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5-ий.

Співбезпочаткове Слово Отцеві і Духові, від Діви народжене на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив Тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своїм.

ТРОПАР СВЯТА НА ГОЛОС 1-ий.

Радуйся, благодатна Богородице Діво, бо з Тебе засяло Сонце Правди, Христос Бог наш, що просвічує сущих у темряві. Веселися і ти, старче праведний, прийнявши в обійми Визволителя душ наших, Який подає нам воскресіння.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 3-ий.

Митареві зітхання принесімо Господеві і приступімо до Нього, грішні, як до Владики, бо Він хоче спасти всіх людей і прощення подає всім, хто кається, бо заради нас тіло прийняв, як Бог Сущий, з безпочатковим Отцем.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК СВЯТА НА ГОЛОС 1-ий.

Утробу дівочу освятив єси Різдом Твоїм і руки Симеонові благословив як годилось, Ти випередив, і нині спас єси нас, Христе Боже. Але мир даруй народові Твоєму у боротьбі і укріпи православних християн, що їх возлюбив єси, Єдиний Чоловіколюбче.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ. : “Будьмо уважні! Мир всім.”

ЧИТ. : “І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 5-ий. Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

ХОР. : Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

ЧИТ. ; “ **СТИХ:** “ Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.”

ХОР. : “ Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ЧИТ. : “ Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас”

ХОР. : “від роду цього і повік.”

АПОСТОЛ: 2 Тим. 3: 10 - 15.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5-ий.** Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ Бо ти сказав: повік збудується милість, на небесах утрerdиться істина Твоя. Алилуя.”

ХОР. : “**Алилуя, Алилуя, Алилуя.**” **(повтори доку скінчиться кадіння)**

ЄВАНГЕЛІЯ: Лк. 18: 10 - 14.

ЗАДОСТОЙНИК : Богородице Діво, уповання християн, покрій, захисти і спаси тих, що на Тебе уповають.

ІРМОС, ГОЛ. 3 - ий. В законі тіні і писання образ бачимо, вірні, кожний младенець мужеського полу, що розкриває утробу, святий Богові. Тому, первороджене Слово безначального Отця, Сина, первородженого від матері, яка мужа не знала, величаємо.

ПРИЧАСНИЙ

“Хвалить Господа з небес, хвалить Його на вишніх.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.”